

Communication
Kommunikation

Tête à tête

Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW

Le langage jeune Jugendsprache



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

>> Le langage jeune Jugendsprache

1. En allemand

› Ton partenaire tandem va t'expliquer des expressions courantes que les jeunes Allemands emploient souvent. Il y a quelques exemples dans les bulles ci-dessous. Prends des notes, car ce vocabulaire te sera extrêmement utile dans la vie de tous les jours... Entraîne-toi à la prononciation de ces mots/expressions.

Vous avez _____ minutes.

1. Auf Deutsch

› Erkläre deinem Tandempartner jugendsprachliche Ausdrücke, die du benutzt, wenn du mit deinen Freunden zusammen bist. Die unten stehenden Beispiele können dir Anregungen geben. Hilf deinem Partner dabei, die Aussprache der Ausdrücke zu üben.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



>> Le langage jeune Jugendsprache

En français

› Explique à ton partenaire tandem les expressions courantes employées entre jeunes, que tu utilises quand tu parles avec tes amis. Ci-dessous quelques exemples pour te donner des idées.

Aide ton partenaire à bien prononcer ces mots/expressions.

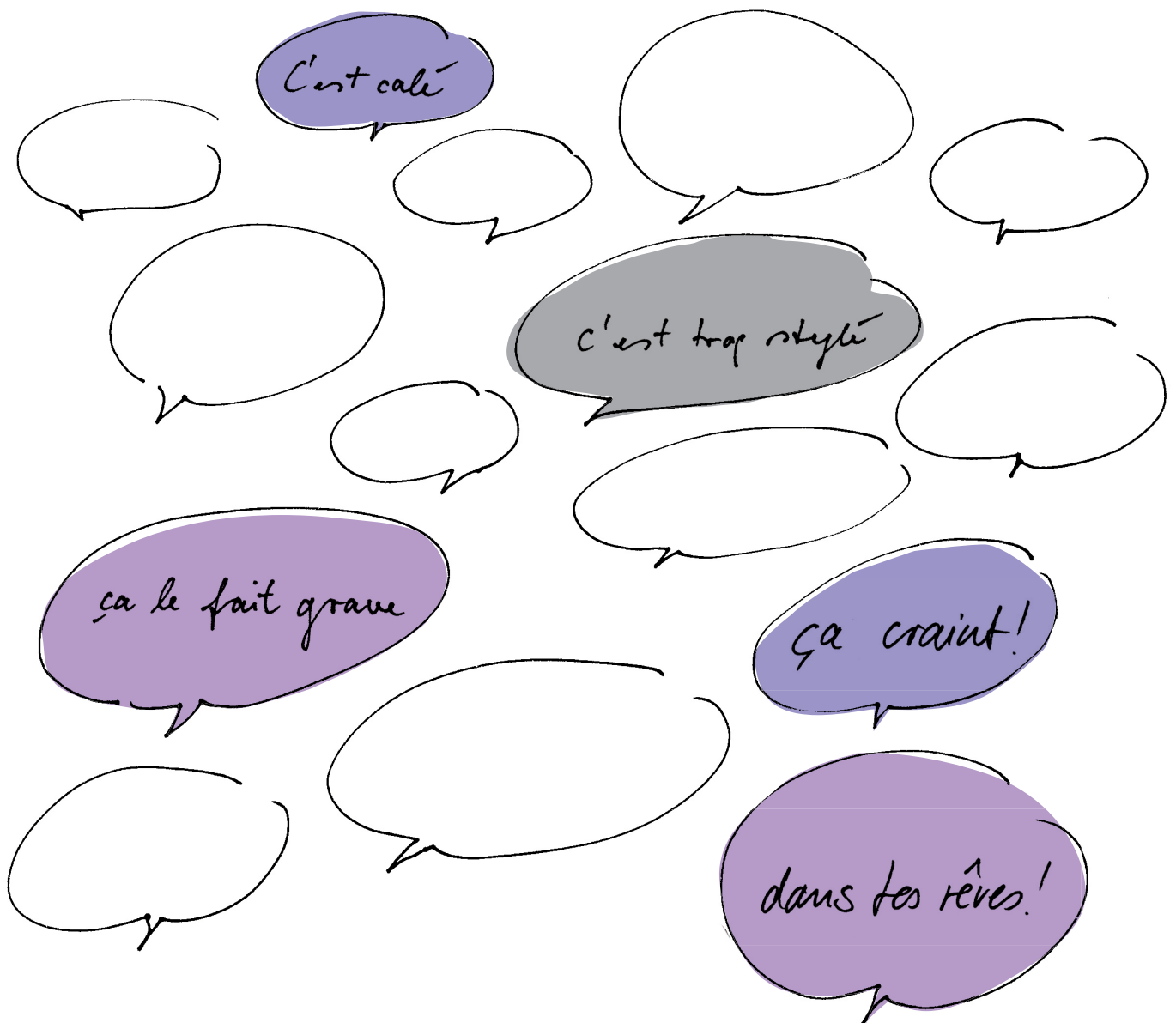
Vous avez _____ minutes.

Auf Französisch

› Nun erkläre dir dein Tandempartner jugendsprachliche Ausdrücke (die unten stehenden und weitere).

Mach dir Notizen, es handelt sich um extrem nützliches Vokabular... Übe auch die Aussprache der Wendungen, damit du sie im Zweifelsfall „voll cool“ einsetzen kannst.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.



>> Le langage jeune Jugendsprache

2. En allemand et en français

- › Créez votre propre petit « dictionnaire » de langage « jeunes ». Notez aussi des phrases types.
- › Ensuite, regroupez-vous avec un autre tandem et regardez ce qu'ils ont trouvé. Comparez et complétez éventuellement votre « dictionnaire ».

Vous avez _____ minutes.

3. En allemand et en français

- › Discute avec ton partenaire selon les thèmes/questions proposés ci-dessous qui précisent la langue de travail.

Vous avez _____ minutes.

2. Auf Deutsch und Französisch

- › Erstellt euer eigenes kleines „Lexikon“ mit den wichtigsten jugendsprachlichen Begriffen. Notiert euch auch Beispielsätze dazu.
- › Danach findet euch mit einem anderen Tandem zusammen und schaut, was sie gefunden haben. Vergleicht und ergänzt eventuell euer „Lexikon“.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

3. Auf Deutsch und auf Französisch

- › Diskutiert über folgende Fragen/Themen. Die Fragen geben euch vor, welche Sprache zu benutzen ist.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Benutzt ihr im Allgemeinen viel Jugendsprache, wenn ihr redet? Wenn ja, wann, mit wem, warum, wie fühlt ihr euch dabei?

Benutzt ihr viele englische Wörter (Anglizismen)? Wenn ja, welche zum Beispiel? Schreibt möglichst viele davon auf, und zwar im Zusammenhang, in dem sie gebraucht werden.

Connaissez-vous le verlan (p.ex. teuf, meuf...)? Cherchez des exemples. Quel type de personne utilise le verlan en France? Y a-t-il un équivalent en allemand?

Benutzen die Deutschen mehr Anglizismen als die Franzosen? Vergleicht und versucht mögliche Gründe zu finden.

Dans quels domaines utilise-t-on le plus/plus souvent des anglicismes?

Y a-t-il des mots en français/en allemand issus d'une autre langue que l'anglais? Trouvez des exemples.

>> Le langage jeune Jugendsprache

4. En

› Mettez-vous d'accord sur la langue que vous voulez utiliser dans l'exercice suivant.

› Ecrivez une saynète qui comprendra un grand nombre d'expressions de langage jeune. Cela peut être un dialogue entre jeunes, entre des jeunes et des personnes plus âgées (qui comprennent tout de travers), entre des jeunes français et un correspondant allemand (qui a également des difficultés de compréhension) etc. Il n'y a pas de limite à votre imagination.

Vous avez _____ minutes.

› Entraînez-vous ensuite à la présentation orale de votre saynète. Essayez de parler librement et d'être convaincant dans votre dialogue.

› Quand vous êtes satisfaits de votre saynète, regroupez-vous avec un autre tandem et présentez-vous vos dialogues mutuellement. Qu'est-ce qui était bien ? Qu'est-ce qui était moins réussi ?

Vous avez _____ minutes.

4. Auf

› Einigt euch auf die Sprache, die ihr in der folgenden Aufgabe benutzen wollt.

› Entwerft einen Dialog, in dem besonders viel Jugendsprache vorkommt. Das kann z.B. ein Gespräch unter Jugendlichen sein, ein Dialog zwischen Jugendlichen und älteren Personen (die alles falsch verstehen) oder eine Unterhaltung zwischen deutschen Jugendlichen und einem ausländischen Austauschschüler (der auch seine Schwierigkeiten hat), etc. Eurer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

› Übt anschließend die mündliche Präsentation des Dialogs ein. Versucht dabei, möglichst frei zu sprechen und möglichst überzeugend zu sein.

› Wenn ihr zufrieden seid mit eurem Dialog, geht mit einem anderen Tandem zusammen und spielt euch eure Szenen gegenseitig vor. Was war gut? Was war weniger gelungen?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.